

СО Д Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Китайской Народной Республики и
Правительством Союза Советских Социалистических Республик
о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство
Союза Советских Социалистических Республик, именуемые в дальней-
шем Сторонами,

в целях развития равноправного и взаимовыгодного сотруд-
ничества между обеими странами,

учитывая общую заинтересованность в сохранении, рациональном
управлении и оптимальном использовании живых ресурсов северной
части Тихого океана и смежных пограничных рек и озер,

признавая суверенные права в целях разведки, разработки,
сохранения и управления морскими живыми ресурсами, осуществля-
емые Сторонами в соответствии с их национальным законодательством
и международным правом в морских районах, находящихся под их
юрисдикцией в области рыболовства,

будучи взаимно заинтересованными в развитии экономического
и научно-технического сотрудничества в области рыбного хозяйства,
согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны осуществляют экономическое и научно-техническое
сотрудничество в области рыбного хозяйства по следующим основным
направлениям:

проведение рыбохозяйственных исследований по проблемам,
представляющим взаимный интерес;

сохранение, рациональное управление и оптимальное использование живых ресурсов северной части Тихого океана и смежных пограничных рек и озер;

организация промысла на основе взаимности в морских районах, находящихся под юрисдикцией обеих стран в области рыболовства;

оказание в совместных районах промысла взаимных услуг в снабжении судов и транспортировке рыбной продукции;

развитие аквакультуры, включая марикультуру и промышленное рыбководство;

сотрудничество в строительстве и ремонте судов;

разработка и производство судового технологического и промышленного оборудования и приборов, а также оборудования для береговых предприятий;

совершенствование существующих и разработка новых орудий и методов лова;

разработка технологий, совершенствование механизации и автоматизации процессов производства продукции из морских живых ресурсов;

другие направления сотрудничества в области рыбного хозяйства, представляющие взаимный интерес.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, упомянутого в статье I настоящего Соглашения, Стороны:

способствуют установлению и развитию прямых рыбохозяйственных производственных и научно-технических связей и сотрудничеству между соответствующими организациями обеих Сторон;

способствуют созданию совместных рыбохозяйственных предприятий;

организуют и обеспечивают осуществление долгосрочных программ и годовых планов экономического и научно-технического сотрудничества;

содействуют обмену образцами, статистической информацией и другими сведениями, относящимися к рыбному хозяйству.

Каждая из Сторон разрешает, когда это возможно, в соответствии со своим национальным законодательством, рыболовным судам другой Стороны вести рыбный промысел в морских районах, находящихся под ее юрисдикцией в области рыболовства.

Статья 3

1. Стороны признают, что государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов рыб, в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность, и соглашаются с тем, что промысел анадромных видов рыб не должен осуществляться в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции в области рыболовства.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи каждая из Сторон принимает меры, предотвращающие вылов ее судами запасов анадромных видов рыб, образующихся в реках другой Стороны.

Статья 4

1. В случае необходимости Стороны могут оказывать содействие в районах промысла на взаимной основе, при наличии возможностей для этого, в снабжении рыболовных судов друг друга водой, топливом, смазочными материалами, продовольствием, изделиями для ремонта орудий лова, запасными частями для устранения аварийных повреждений судовых механизмов и навигационного оборудования.

2. Компетентные организации Сторон заблаговременно согласовывают между собой виды услуг и условия их предоставления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, включая порядок взаимных расчетов, и заключают по мере необходимости соответствующие соглашения или контракты.

Статья 5

1. В целях осуществления настоящего Соглашения создается Смешанная Китайско-Советская Комиссия по сотрудничеству в области рыбного хозяйства, именуемая в дальнейшем "Смешанная Комиссия".

2. Смешанная Комиссия состоит из назначаемых каждой Стороной представителя и его заместителя.

3. Сессии Смешанной Комиссии проводятся по мере необходимости не реже одного раза в год, поочередно на территории каждой из стран.

4. Смешанная Комиссия определяет порядок и организационные формы своей деятельности.

5. Смешанная Комиссия рассматривает все вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

Статья 6

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения Сторон в отношении конвенций ООН по морскому праву, а также изменяющее их права и обязательства, которые вытекают из двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых они являются.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 10 лет.

2. В случае, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит письменно другую Сторону о прекращении действия Соглашения, срок его автоматически продлевается каждый раз на пятилетний период.

Совершено в г.Москве 4 октября 1988 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Китайской
Народной Республики

За Правительство
Союза Советских Социалисти-
ческих Республик

何 康

